SriKantha nīyeda

Ragam: Bhavapriya (44th Melakartha Raga)
https://en.wikipedia.org/wiki/Bhavapriya
ARO: S R₁ G₂ M₂ P D₁ N₂ Š||
AVA: Š N₂ D₁ P M₂ G₂ R₁ S||

Talam: Adi (Deshadi)
Composer: Tyagaraja
Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=kHi_mNYsXk8
Audio MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/srikantha-class.mp3

Pallavi:
Sri kAnta nI(y)eDa bal(A)tibala
celanga lEdA vAdA

Anupallavi:
pAk(A)ri nuta nlvAri
bal(A)blamunu teliyaga lEdA (SrI)

caraNam
kAka daityun(E)ka Saramunan(E)ya
kanjaj(A)stramai paraga lEdA
SrI kara dvijula(dArin(e)ruga lEni
cinta nlku tOcad(E)mi tyAgarAja nuta (Srl)


SAHIRVAM: Sri kAnta nI(y)eDa bal(A)tibala celanga lEdA vAdA
Meaning: O Beloved (kAnta) of lakshmI (SrI)! Aren’t (lEdA) the two mantras – bala and atibala (balAtibala) shining (celanga) with You (nl(y)eDa)? Is there any dispute (vAdA)?

Sahirvam: pAk(A)ri nuta nlvAri bal(A)blamunu teliyaga lEdA (SrI)
Meaning: O Lord praised (nuta) by indra – enemy (ari) of demon pAkA (pAkAri)! Don’t You know (teliyaga lEdA) the strength (bala) and weaknesses (abalamu) (balAbalamu) of Your (nl) people (vAri) (nlvAri)?

O Beloved of lakshmI! Aren’t the two mantras – bala and atibala shining with You? Is there any dispute?

Sahirvam: kAka daityun(E)ka Saramunan(E)ya kanjaj(A)stramai paraga lEdA
Meaning: When You discharged (Eya) (literally throw) a (Eka) blade of grass (Saramunanu) (SaramunanEya) against crow (kAka) demon (daityunu) (daityunEka), didn’t (lEdA) it blaze forth (paraga) as brahmaAstra – missile (astramai) of brahma – born of Lotus (kanjaje) (kanjajAstramai)?

Sahirvam: Sri kara dvijula(dArin(e)ruga lEni
cinta nlku tOcad(E)mi tyAgarAja nuta (Srl)
Meaning: O Lord who causes (kara) of Prosperity (SrI)! Why (Emi) worry (cinta) about people, though being brahmanas (dvijula), not (Emi) knowing (eruga) the (right) path (dArin) (dArinEra), wouldn’t occur (tOcadu) (tOcadEmi) to You (nlku)?

O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! O Beloved of lakshmI! Aren’t the two mantras – bala and atibala shining with You? Is there any dispute?

MEANING: [Word-by-word meaning: Jayasri Akella]

Sri: Lakshmi, Prosperity
Sri Kantha: Oh husband of Lakshmi.
Nivu: You
Niyada: With you
Balaadibala = Bala+Atibala
Bala: Spell or charm
Ati: Over, beyond, exceed
Bala and Atibala: The two mantra's taught to Rama and Lakshmana by Viswamitra.
Chelagana: To flourish, to resound, break forth. (also to appear, to happen)
ledu: Not present.
Leda?: Is it not present?
VaaDu: Argument.
VaaDa?: Are you arguing with me?

Paakaari = Paakaha + Ari.
Paakaha: A giant named Pakaha
Ari : A foe
Paakaari : Indra, The slayer of paakaha, a giant.
Nuta: to be praised by
Nee: You /your
Vaari: People
Neervaari: Your people / devotees
Balaabalamu: bala + abala
balamu: Strength
abala : weak.
Balaabalamunu : Strengths and weakness
Teliyuta: To know
Teliyagaleda? (transformed to 'D'eliyagaleda in the song): Don't (you) know?

Daiyyudu : Demon
Kaki : Crow
Kaka daiyyu: A demon crow (kakasura)
eka : (transformed to Neka in the song) : One
sharamu: reed or grass. an arrow
veyu : to throw, to cast
Sharamunaneyea: to throw a single arrow / grass blade.
Kanja: Lotus
Kanja: Born from lotus, God Brahma
Astra: weapon/arrow
Kanjajstra: Brahmastra
Kanjajstraamai: become Brahmastra
Varagalinchu: to shine or glitter
Varagaleda: Didn’t it shine?

Srikara: Vishnu
Dvi: Two
Dvijulu: Born twice, brahmins.
Daari: Path (to salvation)
leni: Not, no.
Eruga: To know.
Eruga leni: Not knowing.
Chinta : worry, thought
Neeku : to you
tochademi: Why didn’t it strike? (Why can’t you understand?)

Pallavi:
Sri kAnta nl(y)eDa bal(A)tibala
celanga lEdA vAdA

Sahityam: Sri kAnta nl(y)eDa bal(A)tibala celanga lEdA vAdA
Meaning: O Beloved (kAnta) of lakshmi (SrI)! Aren’t (lEdA) the two mantras – bala and atibala (balAtibala) shining (celanga) with You (nIyeDa)? Is there any dispute (vAdA)?
**Anupallavi:**

pAk(A)ri nuta nIvAri  
bal(A)blamunu teliyaga lEdA (SrI)

**Sahasram: pAk(A)ri nuta nIvAri  
bal(A)blamunu teliyaga lEdA (SrI)**

**Meaning:** O Lord praised (nuta) by indra – enemy (ari) of demon pAka (pAkAri)! Don’t You know (teliyaga lEdA) the strength (bala) and weaknesses (abalamu) (balAbalamu) of Your (nI) people (vAri) (nIvAri)?

| ; ; ; ; P ,d N ; N | S , s ; ; ; ;  |
| -- Paa -- kaa - ri nu tha - - - -- |

| n s nd pm- P ,d N ; N | S , s ; dn S , p dn S  |
| -- Paa -- kaa - ri nu tha - - - -- |

| , s nd pm- P ,d N ; N | S , s ; S , r G ; R  |
| -- Paa -- kaa - ri nu tha - Nee - - vaa - ri |

| S , r s n - P ,d N ; N | S , s ; S , r G ; R  |
| Ba-la -- Paa -- kaa - ri nu tha - Nee - - vaa - ri |

| G , m ; - G M pm G R | S , s ; sr sn--sr sn -ns  |
| Ba-laa - Ba la mu- nu De-li - ya- - - ga- - - le- |

**Sahasram: SrI kAnta nI(y)eDa balAtibala celanga lEdA vAdA**

**Meaning:** O Beloved (kAnta) of lakshmI (SrI)! Aren't (lEdA) the two mantras – bala and atibala (balAtibala) shining (celanga) with You (nIyeDa)? Is there any dispute (vAdA)?

| ; ; ; ; P ,d N ; D | pdnd pm- P P pm pdns  |
| -- da ? -- Sri -- Kan - tha Ni - - - ya da Ba laa |

| r s n d pm - P mdp-p mg-G | R , s ; - G ; rg M – dn  |
| di -- Ba la- Che la-- a - nga Le - - da ? - Vaa- - - |

**caraNam**

kAka daityun(E)ka Saramunan(E)ya  
kanjajAstramai paraga lEdA  
SrI kara dvijulai dArin(e)ruga lEni  
cinta nIku toCad(E)mi tyAgarAja nuta (SrI)

**Sahasram: kaka daityun(E)ka Saramunan(E)ya  
kanjajAstramai paraga lEdA**

**Meaning:** When You discharged (Eya) (literally throw) a (Eka) blade of grass (Saramunanu) (SaramunanEya) against crow (kAka) demon (daityunu) (daityunEka), didn’t (lEdA) it blaze forth (paraga) as brahmAstra – missile (astramai) of brahmA – born of Lotus (kanjaja) (kanjajAstramai)?

| ; ; ; ; P ,p : P | P ,p : pm mdp – p m g- G  |
| Ka ka Dai - tyu Ne-ka -Sha- ra-- mu - - na |
Meaning: O Lord who causes (kara) of Prosperity (SrI)! Why (Emi) worry (cinta) about people, though being brahmanas (dvijulai), not (leni) knowing (erugra) the (right) path (darini) (darineruga), wouldn't occur (tocadu) (tocadEmi) to You (nIku)?

One who bestows (“kara”) wealth (“sri”)! Where (“docha demi”?) is your (“neeku”) concern (“chinta”) for those born as Bhusuras (“dvijulai”), yet ignorant of the righteous path (“daneruga”)?

MEANING: [Word-by-word meaning: Jayasri Akella]

Lord (“kaantha”) of SrI! Are you (“nee”) not (“leda?”) the proud possessor (“yada”) of the two mantras (“chelangaga”) – “Bala” and “Ati Bala” praised (“nutha”) by Indra (“paakaari”)? Don’t (“ledemi?”) you know (“deliyaga”) the strength (“bala”) and weakness (“abala”) of your (“nee”) devotees (“vaari”)?

Did not a mere blade of grass (“saramuna neya”) wielded by you turn into a mighty weapon Brahmastra (“Kanjuja astra”), and pursue (“neka”) the offending cow, Kaukaasura (“Kaka Daitya”)? One who bestows (“kara”) wealth (“sri”)? Where (“docha demi?”) is your (“neeku”) concern (“chinta”) for those born as Bhusuras (“dvijulai”), yet ignorant of the righteous path (“daneruga”)?